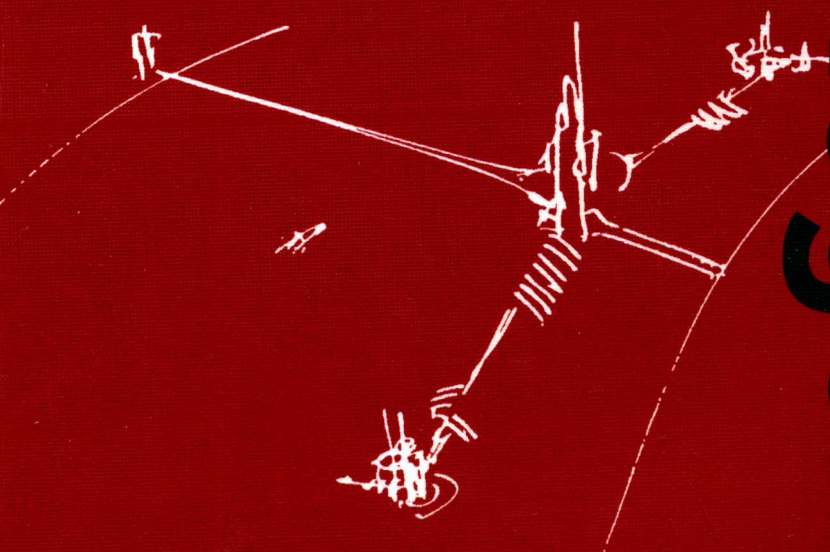


Richard Rogers

建筑学： 一种现代的视角

[英] 理查德·罗杰斯 著

马红杰 李 硕 译



 中国建筑工业出版社

建筑学：一种现代的视角

[英] 理查德·罗杰斯 著

马红杰 李 硕 译



中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2014-3281号

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑学：一种现代的视角 / (英) 罗杰斯著；马红杰，
李硕译. —北京：中国建筑工业出版社，2015.3
ISBN 978-7-112-17538-3

I. ①建… II. ①罗… ②马… ③李… III. ①建筑学 IV.
①TU-0

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第274991号

Published by arrangement with Thames and Hudson Ltd, London
Architecture: a Modern View © 1990 and 2013 Richard Rogers

This edition first published in China in 2015 by China Architecture & Building Press,
Beijing

Chinese Translation © China Architecture & Building Press

本书由英国Thames & Hudson 出版社授权翻译出版

责任编辑：程素荣 姚丹宁
责任校对：陈晶晶 姜小莲

建筑学：一种现代的视角

[英] 理查德·罗杰斯 著
马红杰 李 硕 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京画中画印刷有限公司印刷

*

开本：880×1230毫米 1/32 印张：2 $\frac{1}{8}$ 字数：100千字

2015年4月第一版 2015年4月第一次印刷

定价：18.00元

ISBN 978 - 7 - 112 - 17538 - 3

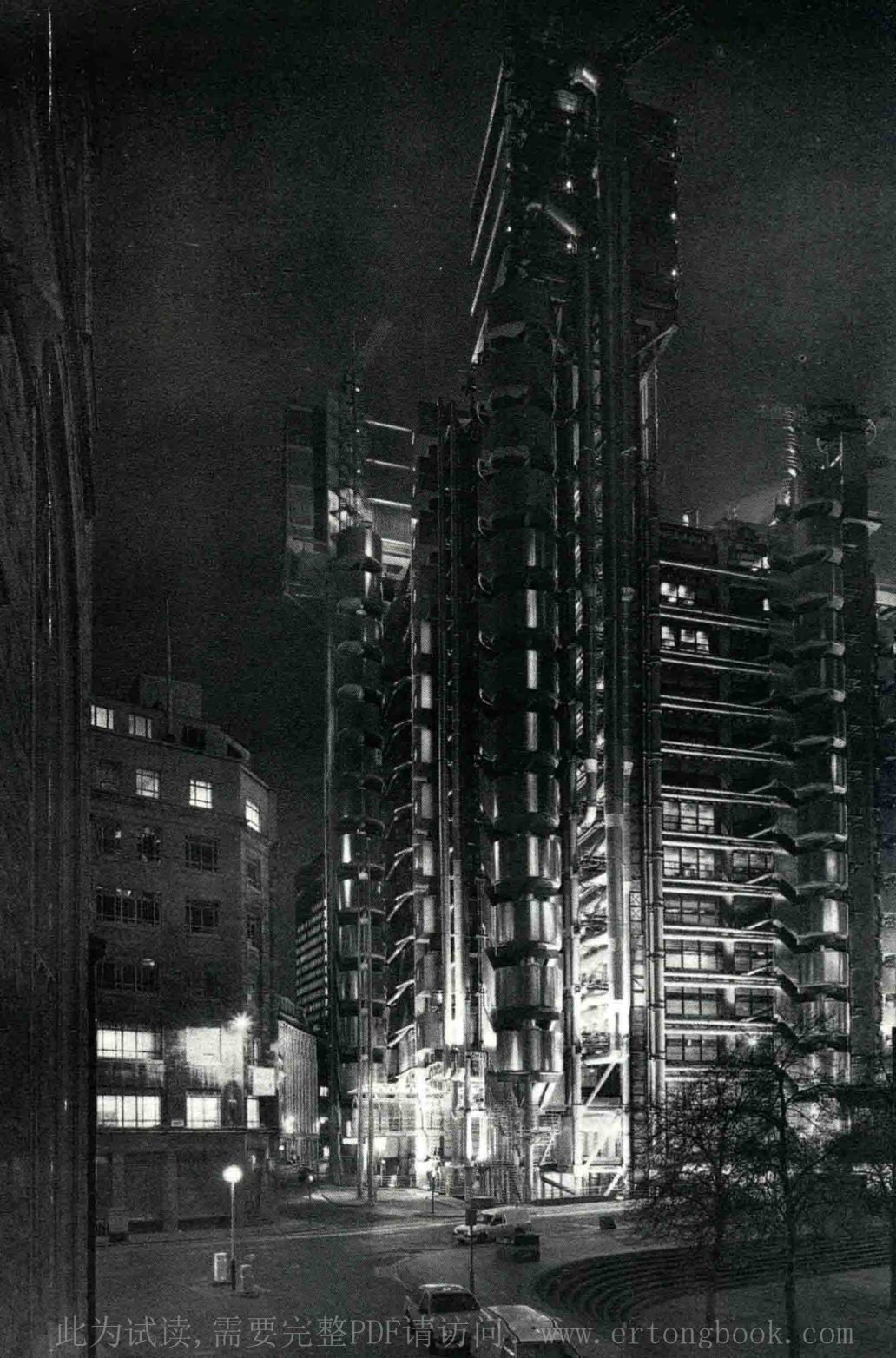
(26750)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

Architecture: a modern view



建筑学：一种现代的视角

[英] 理查德·罗杰斯 著

马红杰 李 硕 译

中国建筑工程出版社

著作权合同登记图字：01-2014-3281号

图书在版编目（CIP）数据

建筑学：一种现代的视角 /（英）罗杰斯著；马红杰，李硕译．—北京：中国建筑工业出版社，2015.3

ISBN 978-7-112-17538-3

I. ①建… II. ①罗… ②马… ③李… III. ①建筑学 IV. ①TU-0

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第274991号

Published by arrangement with Thames and Hudson Ltd, London
Architecture: a Modern View © 1990 and 2013 Richard Rogers

This edition first published in China in 2015 by China Architecture & Building Press, Beijing

Chinese Translation © China Architecture & Building Press

本书由英国Thames & Hudson 出版社授权翻译出版

责任编辑：程素荣 姚丹宁
责任校对：陈晶晶 姜小莲

建筑学：一种现代的视角

[英] 理查德·罗杰斯 著

马红杰 李 硕 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京画中画印刷有限公司印刷

*

开本：880×1230毫米 1/32 印张：2 $\frac{1}{8}$ 字数：100千字

2015年4月第一版 2015年4月第一次印刷

定价：18.00元

ISBN 978-7-112-17538-3

（26750）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

第一版前言

对我而言，参加第 22 届沃尔特·纽拉特纪念讲座是莫大的荣幸。历史学家将会证明这是一项多么困难的任务，因为，以前的讲演者如尼古拉斯·佩夫斯纳、厄恩斯特·冈布里奇、约翰·萨摩森以及罗德·克拉克阁下所做的讲座已然是座座丰碑，而对于我这样一个不善言辞、有阅读障碍的实践建筑师来说就更显得尤为困难。这是实话，尤其是现在这个建筑界收到普遍抨击而信心低迷的时候。我的角色稍有不慎，就会令纽拉特先生——这位伟大的发行人、鉴赏家、对完美有独特定义、并对困惑有及时应对，以及有极佳说服力的人感到失望。因此，我十分感谢伊娃·纽拉特夫人，正是她对我的足够信任和邀请才得以使我有机会作此演讲，同时，在此也对本·罗杰斯先生在编辑工作方面的帮助与建议表示感谢。

为了使本书图文并茂，我基本上使用了大量我所做的实际工程，这主要源于我是一名从业建筑师。书的内容涉及四个相互关联的主题：赞助与资本，现代主义，后现代主义和未来。

再版前言

自从本书第一次出版以来，25 年稍纵即逝。我越来越清晰地认识到本书的文字，尽管它们最初是为一次讲座而写成，实际上它们更像是一部宣言，它囊括了我所认为的所有基本价值观——建筑学的价值观。

从最初提笔到现在，世界发生着巨变，其中一些变化可谓巨大且影响深远，特别是 9·11 事件和金融危机更是改变了我们的生活和秩序。然而政客们企图把其归咎于信仰的分歧而不是决策的失误。真正令人失望的是，当下我们每个个体、政党、国家都更倾向于关注内心，去“自我看护”，而不是关心那些真正需要帮助的市民。同样不可否认的是，全球气候变化对人类和整个地球生态系统产生的影响较之以往更为严重，更需要引起全球范围内的广泛关注。另一方面，一些并不引人注目，或者更本土、更局部的变化反而被证明对世界更为有益：比

如多数情况下，规划师和开发商变得更有社会责任感；比如建筑师对潜在科技的接受度和应用度更广；再如一些主要城市的公共空间已从繁忙的交通中释放出来，变成市民活动的集聚地，使城市更富有活力，而建筑本身，无论新旧，对城市的社会及文化变迁逐渐产生了更大的贡献。毋庸置疑的是，在过去的几十年，世界的联系变得更加紧密，这种关联既包括精神层面，也包括物质层面，因此我们必须很努力地确保在这个信息时代不被混淆视听。当然，还有更多的问题需要改变，如果这个世界更加美好、更加公平，建筑师的角色将会更加伟大。我是一个乐观主义者，我相信我们这些强烈的愿望终将会让我们自己和身边的人生活得更美好。有时候，一点小小的鼓励都会让我们竭尽全力去让梦想付诸实践……



“建筑可以被流传和颂扬，但是没有建筑可以脱离其所处的环境中而被单独称颂的。”

——维特根斯坦

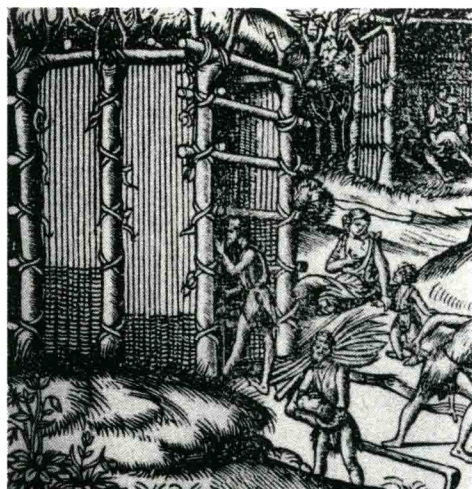
建筑的历史应该被看作社会与技术革新的历史，而不是风格与形式的历史。那些吸引我的是社会迅速发展并达到转折点的年代，是变革的意义远远大于风格被巩固并熟练应用的年代。所以，我更喜欢伯鲁乃列斯基到米开朗琪罗时期，更喜欢早期英国哥特到其后的装饰时期以及波洛米尼到其后的历史主义时期。

过去的 100 年同上述的革新时代一样，它影响着所有领域的人类活动——科学、艺术、经济、政治等等。我们见证了这前所未有的、令人振奋的创新与科技变革，它们有着强大的潜能并确实地改变了我们的生活。与此同时，这种转变也带来了政治与道德的危机——一次全球性的、需要全世界做出应对的危机。

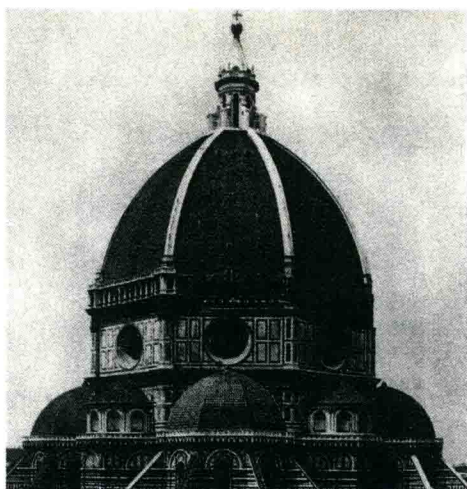
尽管如此，我们的新财富——物质和精神层面的——并非能有机会被世界

上大部分人尽情享有。第三世界孩子们肿胀的肚子和皱缩的脸庞，那些靠抚恤金及救助维生的市民不得不忍受的寒冷和贫穷，以及居住在集装箱和走廊里的迅速增长的人口，他们一起对本有能力改善这一切却希望回到从前的社会提出了控诉。过度开发和不公平是当今文明的主要特征，这也同时隐约透露了生态灾难的预兆。目前我们的困境在于，人类的活动已经威胁到人类自身的生存与其他物种的存在。

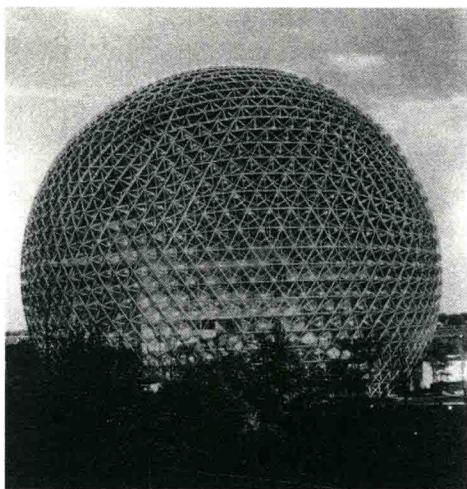
过去的 50 年，人类已经发展到了再继续无序加速就会自我毁灭的程度。只有通过教育、研究以及上述反思找到一种更缘于良知的途径才能避免这种灾难。其实我们面临的问题可以避免，也是可控的，毕竟世界有极其丰富的天然资源，我们有能源、有空间，也有很多解决方法。



远古小屋，来自西撒里阿诺的维特鲁威，1521 年



菲利普·伯鲁乃列斯基，佛罗伦萨大教堂穹顶，1707 年

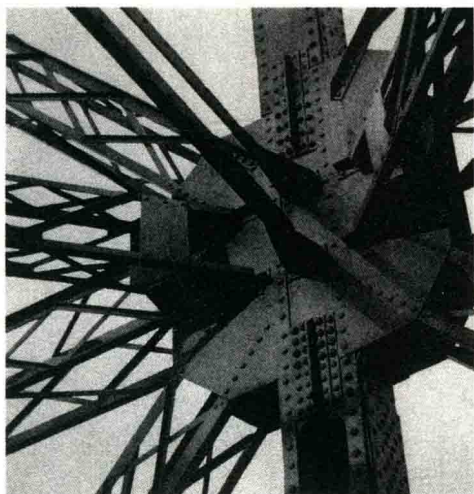


巴克敏斯特·富勒，蒙特利尔博览会美国馆，1967 年

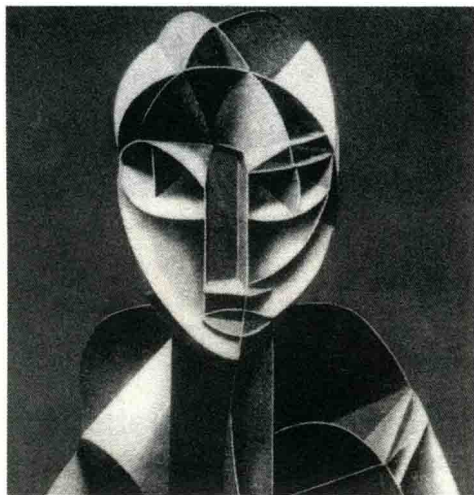
从安全的洞穴到临时的棚屋，从中世纪的墙壁和屋顶到悬浮的文艺复兴式的穹顶，从厚重的自然材料到当代的轻质合成材料，当理念与技术和时代的变迁步伐契合一致时，建筑史的转折点通常就悄然而至。

对于现代建筑的成功与失败我们将何以鉴别？在其中我们发现自己的同时是否关注过它对我们的种种制约。同其他领域一样，建筑学中每一个创新、发现或改革的浪潮都会被各种私利所挫败，以致全球性的贫困无法得到改善、环境持续受到威胁。因此，与一些所谓主流评论家短视的观点相反，我认为许多难看的现代建筑不能简单地归咎于某个职业建筑师个体。对于我们建成环境的掠夺只是某种具有更宽泛意义的模式中的一小部分——这种模式中新的理念和技术的进步被桎梏于个人利益而非公众利益。

如果我们继续只考虑个体需求，继续这样自我为先、继续搞特殊化，而不去试图了解这样做所引发的全球影响和后果；或者我们躲到一个根本不存在的旧梦中，而不去把最优秀、最智慧的现代思维方式和理念更好地运用于实践，那么我们的未来将暗淡无光，至少和现在一样。

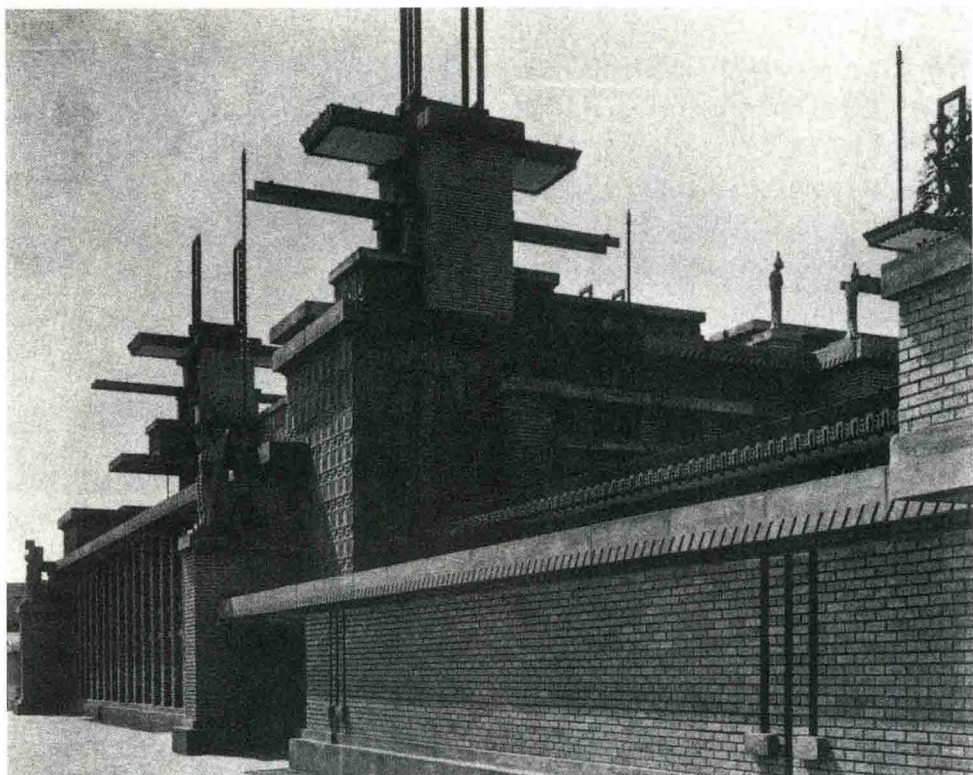


埃菲尔铁塔的结点组成，巴黎，1889年



纳奥姆，“结构头颅”作品第二号，1916年

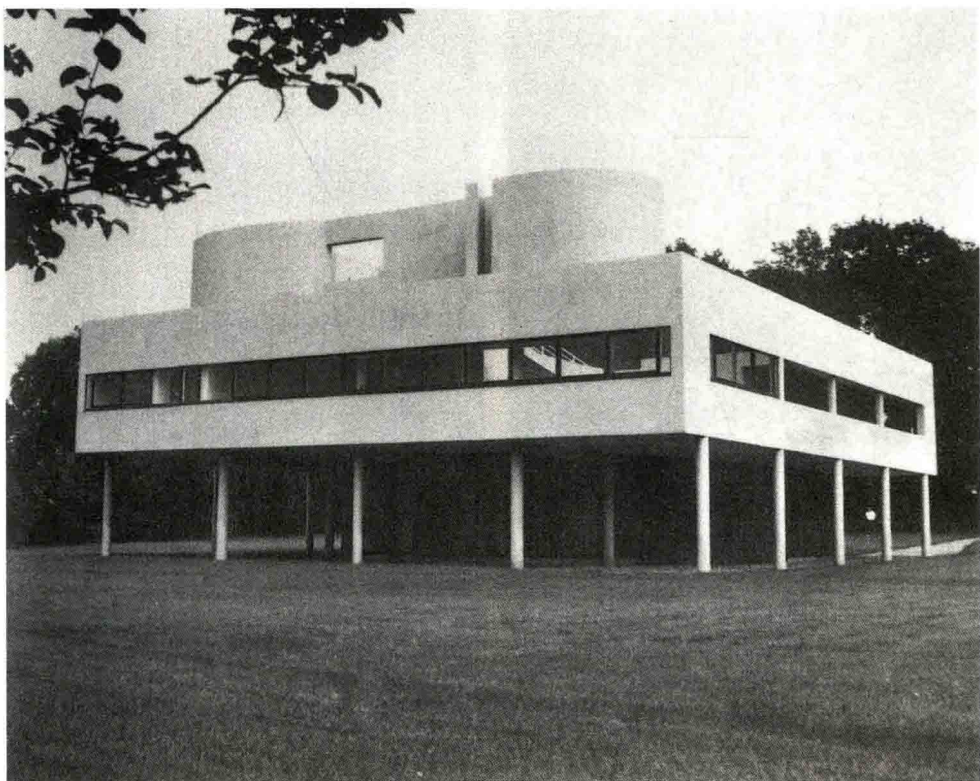
20 世纪经历了新理念与新技术的爆炸式增长，但是这些理念和技术的巨大潜能很少得以充分发挥。



弗兰克·劳埃德·赖特，米德韦花园，芝加哥，伊利诺伊州，1913年

我坚信历史保护的重大意义，以及从历史中学习的重要性，但仅仅复制过去是对其完整性的轻视。21 世纪最优秀的环境哲学家和工程师巴克敏斯特·富勒说过：“对未来的希望根植于过往的记忆中，没有记忆就没有历史、没有知

识。对未来的预知离不开过去的经验。过去、现在和将来，记忆和预见编织在一起形成连贯的整体。对过去清楚的认知在于对未来的希望。”



勒·柯布西耶，萨伏伊别墅，普瓦西，1929~1931 年

因为我坚持认为，迄今为止我们很多建成建筑呈现出来的“丑陋”状态，应该被理解为上文提到的更宽泛模式的一部分，所以我从不试图免除建筑师在这个模式中应该承担的责任。首先，这可以被看作现代运动被想当然或理想化误导的“事后认识”。

早期现代建筑运动因为代表着一个创新与发明的新浪潮，所以它比起那些恶意批评的评论家所能理解接受的部分，呈现出更丰富的内容，和更繁多的种类。



英格兰北部典型的“背靠背”式住宅，20世纪30年代

改良主义和人道主义的出现，促使现代主义努力弥补和解决19世纪城市的肮脏和单调。拥有怀旧民族特点的我们，已然遗忘了贫民窟的模样，但它却让那个时期的许多作家感到震惊。拉斯金曾对维多利亚时期的首都有这样的描述：“伦敦那个肮脏的城市，嘈杂不堪，烟雾缭绕，臭气熏天——一堆发酵的砖房，每一个气孔都涌出毒液！”

如果现代主义拥护者的目标是建造民主社会、用负担得起的建筑去取代现有的贫民窟，那么这种做法是值得称赞的。他们当时真的希望把阳光、自然和卫生保健方法引入普通人的生活，但是早期的现代主义建筑师低估了城市的强度和复杂性，他们疏忽了人们之间的关联度、自然的相互相应、合作和交易的重要性，而这些，才是城市生活的真正本质。

需要记住的是，现代主义的发展是为根除19世纪城市的肮脏和单调而做出的一次尝试。